

Dette bilag er en del af artiklen *FVU-engelsk – why, what and how?* på [emu.dk](http://emu.dk)  
 Udarbejdet af Martin Hauerberg Olsen, lektor ved Københavns Professionshøjskole  
 for Børne- og Undervisningsministeriet, 2020.

## Brug af afdækningsværktøjer

FVU-bekendtgørelsen beskriver blandt andet rammerne for visitation til FVU-engelsk og trinplacering af deltagerne. Af bilag 12 fremgår følgende:

”Styrelsen for Undervisning og Kvalitet har udarbejdet en guide til brug for den samtale, der ligger til grund for helhedsvurderingen. Samtaleguiden er obligatorisk at anvende. Samtaleguiden består af to dele: 1. Målgruppeafdækning, som skal bruges til afklaring af, om ansøgeren har de formelle adgangsforsudsætninger og 2. Afdækning af faglige og personlige forsudsætninger, som skal bruges til at afklare, om ansøgeren har de rette faglige og personlige forsudsætninger for at få udbytte af undervisningen.

Indledningsvist afdækkes ansøgers formelle adgangsforsudsætninger. Opfylder ansøger ikke disse, gennemføres resten af samtalen ikke. Ved virksomhedsrettede forløb vil den indledende målgruppeafdækning ikke være nødvendig, da ansatte i private og offentlige virksomheder per definition er i målgruppen.”

Ansøgeren i nedenstående eksempel er en 32-årig kvinde – her kalder vi hende Gudrun – som arbejder i et spa- og wellness-center på fuld tid. Formelt set befinder Gudrun sig således i målgruppen.

### Del 1: Målgruppeafgrænsning

Introduktion	
Emne	Stikord til interviewer
Præsentation af interviewer	<i>Velkommen til!</i> <i>Mit navn er [interviewers navn]</i> <i>Jeg arbejder med FVU her på [institutionens navn]</i>
Rammerne for samtalen	<i>Formålet med samtalen er at finde ud af, om du er i målgruppen for FVU-engelsk. Først taler vi lidt sammen om din relation til arbejdsmarkedet. Hvis du opfylder de formelle krav for deltagelse i FVU-engelsk, taler vi videre om din uddannelsesmæssige baggrund og dine erfaringer</i>

	<i>med undervisning og dine engelskfærdigheder. Vores samtale kommer maksimalt til at tage 20-30 minutter.</i>
Dato og sted for samtalen:	xx.xx.xxxx
Ansøgers navn:	Gudrun xxx
Cpr.nr.:	xxxxxx-xxxx
Evt. ansættelsessted:	Xxx Spa & Wellness
Evt. jobtitel:	Servicemedarbejder
Er ansøger i målgruppen?	<input checked="" type="checkbox"/> Ansøger er i målgruppen for FVU-engelsk, fordi... <input checked="" type="checkbox"/> Ansøger er beskæftiget <input type="checkbox"/> Ansøger er ledig <input type="checkbox"/> Ansøger er <u>ikke</u> i målgruppen for FVU-engelsk, fordi... <input type="checkbox"/> Ansøger er alderspensionist uden arbejdsmarkedstilknytning <input type="checkbox"/> Ansøger er under uddannelse og uden arbejdsmarkedstilknytning
<p><i>Ansøger er i målgruppen:</i> Helhedsvurderingen fortsættes med en afdækning af ansøgers faglige og personlige forudsætninger for at deltage i tilbuddet ved hjælp af spørgsmålene i skemaets del 2.</p> <p><i>Ansøger er ikke i målgruppen:</i> Samtalen afsluttes her, og ansøger vejledes til andet tilbud.</p>	

I bekendtgørelsesbilaget fremgår dernæst, at: "de indledende dele og afslutningen af samtalen gennemføres på dansk, og det bør derfor hurtigt vise sig, om ansøger har et tilstrækkeligt højt niveau af dansk til at kunne deltage i undervisningen med udbytte" (Bilag 12). Gudrun har dansk som modersmål og demonstrerer i løbet af samtalen gode dansksproglige samtalefærdigheder.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ved ansøgere med mindre gode dansksproglige forudsætninger kan henvises til Den Fælles Europæiske Referenceramme for Sprog ([www.uim.dk](http://www.uim.dk)), hvor B1-niveauet svarer til et 'threshold'-niveau for den selvstændige sprogbruger:

"Kan forstå hovedpunkterne i en klar normal fremstilling om velkendte emner, man regelmæssigt støder på i forbindelse med arbejde, skole, fritidsaktiviteter osv. Kan klare de fleste af de situationer, som normalt opstår under rejser i områder, hvor sproget tales. Kan producere en ukompliceret, sammenhængende tekst om dagligdags emner og emner af personlig interesse.

Der findes ingen engelskfaglig nedre grænse for at deltage i FVU-engelsk. De efterfølgende punkter i samtaleguiden skal derimod klarlægge, at ansøgerens engelskfærdigheder ikke ligger for højt, det vil sige på eller over niveau B1. I så fald kan deltageren ikke optages på FVU-engelsk, men må henvises til engelskundervisning inden for andre rammer, fx videregående engelsk i AMU, AVU-engelsk, HF eller andet. Videre skal samtaleguidens engelsksprogede del give indblik i ansøgerens samtale-, læse- og skrivefærdigheder, som vurderes på en femtrinsskala: "1 er udtryk for, at ansøgeren har meget begrænsede eller ingen færdigheder på området, og 5 er udtryk for, at ansøgerens færdigheder på dette område opfylder de faglige mål for trin 4 (B1)." (Bilag 12).

Hvis det imidlertid hurtigt står klart, at ansøgerens engelskfærdigheder er meget begrænsede, "kan samtalen begrænses til alene at omhandle ansøgers motivation for at deltage i tilbuddet (jf. afsnittet 'Præsentation af ansøger'" (Bilag 12) i de indledende spørgsmål i interviewguidens anden del. Som det fremgår nedenfor, fremstår Gudruns engelsksproglige færdigheder dog gode nok til at kunne gennemføre alle interviewguidens dele.

## Del 2: Afdækning af ansøgers faglige og personlige forudsætninger

Præsentation af ansøger ift. baggrund for ansøgning og motivation for		
Emne		
Erfaringer med	<i>Hvad er din uddannelsesbaggrund? Hvilke erfaringer har du med engelsk? (fra fx folkeskole, anden uddannelse/kurser eller andet)</i>	9. klasse (folkeskole), fik karakteren 6 i mundtlig engelsk (gammel skala, svarer til akkurat bestået).  Har rejst meget, men er tit bakket ud af samtalsituationer: oplever sig selv som dårlig til engelsk. Lidt pinligt og tit

Kan beskrive oplevelser og begivenheder, drømme, håb og ambitioner samt kort begrunde og forklare holdninger og planer." ([www.uim.dk](http://www.uim.dk))

I Bilag 6 til trinplaceringsvejledning til FVU-dansk ([www.uvm.dk](http://www.uvm.dk)) findes retningslinjer for og eksempler på vurdering af mundtlige, dansksproglige forudsætninger på B1-niveau.

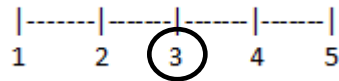
	<p><i>Hvad er din bevæggrund for at lære (mere) engelsk nu?</i></p>	<p>frustrerende, siger Gudrun. Når hun ser engelsksproget tv, står hun hurtigt af, hvis der ikke er danske undertekster.</p> <p>Gudrun skal bruge engelsk på jobbet, da der ofte kommer engelsktalende gæster i spaen, og da flere kolleger med ikke-dansk baggrund taler engelsk indbyrdes. Mange produkter og ydelser, der bruges/kan erhverves i spaen, har engelsksprogede navne, og ind imellem skal Gudrun bestille varer på engelsk og skrive opslag (fx vedr. tidsbookinger eller faciliteter, der er ude af drift).</p> <p>Gudrun ønsker også at blive bedre til at bruge engelsk i hverdagen, fx på rejser og når hun læser på internettet.</p>
--	---	---

Hvis ansøger åbenlyst har meget begrænsede forkundskaber i forhold til faget, kan de følgende afsnit, hvor ansøgerens engelskfærdigheder afdækkes, springes over, hvorefter samtalen afsluttes med tilbud om optagelse og orientering om tilmelding.

Emne	Stikord til interviewer	
<p>Mundtlige færdigheder ift. arbejdsliv og dagligdag.</p>	<p><i>When do you speak English?</i></p> <p><i>Why would you like to learn more English?</i></p> <p><i>Do you communicate in English with English-speaking colleagues? (Why/Why not? )</i></p>	<p><i>Ansøgeren kan deltage i kommunikation om centrale emner ift. arbejdsliv og dagligdag. Han/hun kan beskrive og udtrykke sin mening om arbejdsliv og dagligdagsrelaterede situationer, processer, problemer osv.</i></p>

*Tell me about...  
your family  
your job/the job you  
would like  
your future (job) plans  
your spare time*

*(Interviewer stiller  
uddybende spørgsmål:  
why, how, when,  
where, what etc.)*

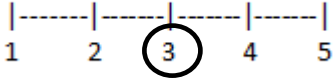


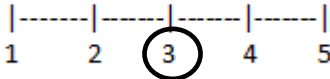
(Se uddrag nederst)

Bemærkninger:

- God forståelse af spørgsmålene: 4.
- Ordforråd: 3. Synes umiddelbart begrænset (og Gudrun tøver ofte), men hun har tilsyneladende noget kendskab til specialiseret, branchespecifik terminologi. OBS: Gudruns branchespecifikke ordkendskab og undervisningsbehov bør nok vurderes yderligere i undervisningen
- Fluency: 3. Taler langsomt, ofte tøvende, med nogle afbrydelser.
- Grammatik: 2. Usikker, flere meningsforstyrrende syntaksfejl. En del morfologiske/kongruensmæssige fejl.
- Udtale: 3/4. forståelig, men stærkt dansk præg.
- Kommunikation: 3. Får det vigtigste med. Kan omformulere og 'reparere' (ind imellem med danske termer). Virker selvbevidst: "Giver det jeg siger mening?" Tager initiativ til at søge efter andre måder at udtrykke sig på, når hun går i stå (strategisk kompetence).

OBS: Gudruns grammatiske færdigheder og viden kan med

		fordel undersøges nærmere i undervisningen.
Ansøgerens læse- og skrivefærdigheder		
Emne	Stikord til interviewer	Vurdering
Læsefærdigheder Interviewer tilvejebringer en engelsksproget tekst om arbejdsliv og dagligdag.	<p><i>Next, I would like you to read this text aloud. (Interviewer giver teksten til ansøger.)</i></p> <p><i>Please, explain in your own words what the text is about/the words mean.</i></p> <p><i>(Interviewer stiller uddybende spørgsmål: why, how, when, where, what etc.)</i></p>	<p>Ansøgeren kan forstå, uddrage information af og indgå i samtale om en tekst om et kendt/ukendt emne, som er relateret til arbejdsliv og dagligdag:</p> <p style="text-align: center;">  </p> <p>(Se tekst og spørgsmål nederst).</p> <p>Gudruns højtlesning er usikker (flere fejllæsninger, fx 'often' for <i>offer</i>, 'relaxing' for <i>relaxation</i>, 'increst' for <i>increase</i> og langsom, ikke-flydende læsning). Hun lader ikke til at være bekendt med eller at gennemskue betydningen af <i>de-stress</i> og <i>well-being</i>. Flere gange undervejs hjælper testleder som sufflør ved højt-læsningen. (Teksten ligger i overkanten af det niveau, som Gudrun kan læse på med funktionelt udbytte på egen hånd).</p> <p>Gudrun har en (overraskende) god forståelse af indholdet og lader til at trække på forhåndsviden og generelle forståelsesstrategier (top-down-processer). Hun har svært ved</p>

		<p>at formulere et kort sammenhængende referat, men hun slår på et tidspunkt over i dansk og afslører her en rimelig god forståelse af teksten. Svarer relevant (på engelsk) på de supplerende forståelsesspørgsmål.</p> <p>OBS: Gudruns læsefærdigheder kan med fordel undersøges nærmere i undervisningen, fx med uddybende dialog om, hvad Gudrun tænker/gør, når der er ord, hun ikke kan læse/kender, eller hvis der er sammenhænge, hun for nemmer, at hun ikke får fat på.</p>
<p>Skrivefærdigheder</p> <p>Interviewer stiller en enkel skriftlig opgave relateret til arbejdsliv og dagligdag og beder ansøgeren skrive sin besvarelse på engelsk.</p>	<p><i>Finally, I would like you to write a message/an e-mail according to this task description.</i></p> <p><i>(Interviewer giver ansøgeren opgavebeskrivelsen og læser den højt)</i></p>	<p><i>Ansøgeren kan skrive en besked eller enkel e-mail med brug af relevante fagord:</i></p> <p style="text-align: center;">  </p> <p>(Se instruktion og e-mail nederst).</p> <p>Bemærkninger: Gudrun holder sig til skriveformålet og formulerer sig på en måde, der viser forståelse for kommunikationssituationen, og at hun behersker det, man kan kalde kunde-emailgenren.</p> <p>Stavning: 3 Syntaks: 2/3 Kohæsion: 2/3 Overordnet tekststruktur: 4 Tekstskabelse/kreativitet: 4.</p>

<b>Afslutning af samtalen</b>	
Emne	Stikord til interviewer
Intervieweren begrundes, hvorfor deltageren er vurderet i eller uden for målgruppen. Intervieweren oplyser om det videre forløb med hensyn til optagelse med eventuel henvisning til andet tilbud, hvis ansøger ikke er i målgruppen.	<i>Tak for samtalen. Jeg vurderer, at du har/ikke har de rette faglige og personlige forudsætninger for at deltage i FVU-engelsk, fordi...</i>
Samtalen afsluttes.	<i>Du skal tilmelde dig ved at... /Jeg vil anbefale, at du henvender dig hos... for at få et tilbud, der passer til dig. Tak for i dag. Kom godt hjem.</i>

På baggrund af Gudruns præstation inden for samtaleguidens forskellige dele vurderes hendes trinprofil at matche trin 3 (se også faglige trinmål og kernestof i FVU-bekendtgørelsens bilag 13). Gudruns stærkeste kompetencer synes at ligge inden for lytte- og læseforståelse, og i forhold til mundtlig udtryksfærdighed demonstrerer hun desuden gode strategiske færdigheder. Hun lader også til allerede at have et vist branchespecifikt engelsk ordforråd at trække på, ligesom hun lader til at kunne trække på mere generelle skrivefærdigheder (fx hvad angår tekstkomposition og modtagerrettethed). Gudrun fremstår grammatisk usikker i tale og skrift (syntaks og kongruens), ligesom hun også er udfordret af ordlæsning og stavning på engelsk.



I den indledende undervisning må man være opmærksom på, om de af Gudruns delfærdigheder, som peger mere mod trin 2, udgør så stor en flaskehals for meningsfuldt at kunne pejle efter læringsmål på trin 3-niveau, at et (hurtigt) trinskifte til trin 2 kan anbefales. Der synes dog på det foreliggende grundlag at være mest, som peger i retning af trin 3.

## Lytte- og talefærdigheder (uddrag; danske ord/ytringer i kursiv)

### **When do you speak English?**

In the job...

My guest... *øhm*

Pri... *privat* [laughs]

I speak English in the job, and I... I write e-mails.

### **Why would you like to learn more English?**

They need... *øhm*

He need... they will contract<sup>2</sup>... no... *kontrakten...*

And use... to use this... *øhm*

*Jeg kan ikke forklare.*

*Min hjerne er helt tom nu... øhm, jeg prøver lige forfra.*

I will... I need more speak... and speaking every day.

We have professional service... give the comfort... and then... where are the... detox and... *øhm...* hot and cold service.

### **Do you communicate in English with English-speaking colleagues?**

A little.

We are talking about the technology... saunas... *øhm* towels and the things outside.

### **Which colleagues do you communicate with in English?**

My \*collick... Elena is polish<sup>3</sup>

She work... also speaking... *øhm...* English.

We are in maintenance all the morning... over all the week.

---

<sup>2</sup> Udtalt som substantiv med tryk på første stavelse.

<sup>3</sup> Udtalt som verbet 'polish' (= rub to make a surface smooth)

**Tell me about your family**

My family is funny. They...

We are saying jokes... and nobody understand...

**Do you have a large or small family?**

Small... I want more of... be with them.

We... *øhm* can take many times *indtil* [laughs]

The family is having so much.

What... who... can we be to work all the time?

# Læsefærdigheder

Evening spa  
350 DKK

The evening at “Hit Spa” is all about relaxation and de-stress.

We offer a ritual that will prepare your body for relaxation and de-stress your mind.

The program includes a salt bath. Salt has a good effect on your skin. We also work with steam and heat and use aromatherapy to increase your well-being.

Your evening ends with relaxation on a bed with guided meditation.

## **Bookings & questions**

You can book directly in our online booking system.

If you have any questions, you are always welcome to contact us directly at [spa@hitspa.dk](mailto:spa@hitspa.dk) or at +45 23110086.

We would be happy to help you through your booking.

---

### QUESTIONS

- *Tell me in your own words what kind of information you can find in the text.*
- *How does the evening end?*
- *What kind of bath do they include?*
- *Do you need to call the spa to make a booking?*

# Skrivefærdigheder

*Instruktion på dansk:*

Spaen holder firmaarrangement. Firmaets ansatte taler engelsk og kun lidt dansk. De ønsker at booke en hel sauna med frugt, drinks og saunagus den første eftermiddag, når de ankommer.

Om morgenen inden ankomst sender du dem en mail og fortæller, at alt er gjort klar.

Dear guest

We have it close ready now, it's there for you today when you are coming.

- 1 sauna – ready
- Fruit basket – ready
- Drinks mix – ready
- Sauna gus – ready

The whole afternoon, the stay that you want it 😊

Just for you. Enjoy very much.

Xxx Spa & Wellness / Gudrun

*Tid: 7 minutter, adgang til stavkontrol i Words og til brug af internettet efter eget ønske.*

## Referencer

FVU-bekendtgørelsen, bilag 12 og 13. BEK nr. 1292 af 01/09/2020. [Retsinformation](#)